

Reichs = Gesetzblatt.

N^o 27.

Inhalt: Deklaration zur internationalen Reblaus-Konvention. S. 203.

(Nr. 1878.) Deklaration zur internationalen Reblaus-Konvention. Vom 15. April 1889.

(Uebersetzung.)

Déclaration.

Les soussignés, à ce dûment autorisés, sont convenus d'apporter l'adjonction suivante, comme 3^{me} alinéa à l'article 3 de la Convention phylloxérique internationale:

»Dans ces transactions entre les États contractants, l'attestation de l'autorité compétente du pays d'origine, prévue à l'alinéa 2, ne sera pas nécessaire lorsqu'il s'agit d'envois de plantes provenant d'un établissement porté dans les listes publiées en exécution de l'article 9, chiffre 6, de la Convention.«

Ainsi fait à Berne, le 15 Avril 1889.

O. von Bülow.

Seiller.

J. Jooris.

Cte. de Diesbach.

A. Peiroleri.

M. W. van Wickevoort-

Crommelin.

V. von Ernst.

Droz.

Deklaration.

Die Unterzeichneten, hierzu gehörig bevollmächtigt, sind übereingekommen, dem Artikel 3 der internationalen Reblaus-Konvention folgenden Zusatz als Absatz 3 hinzuzufügen:

In dem Verkehr zwischen den Vertragsstaaten bedarf es der im Absatz 2 vorgesehenen Bescheinigung der zuständigen Behörde des Ursprungslandes hinsichtlich derjenigen Pflanzensendungen nicht, welche aus einer in die nach Artikel 9 Ziffer 6 der Konvention veröffentlichten Verzeichnisse aufgenommenen Anlage stammen.

So geschehen zu Bern, den 15. April 1889.

(Uebersetzung.)

Procès-verbal de signature.

Vollziehungs - Protokoll.

Les soussignés réunis pour signer la déclaration en date de ce jour complétant l'article 3 de la Convention p'lyloxérique internationale, prennent acte de l'adhésion donné par écrit aux mains du Conseil fédéral suisse par le gouvernement du Luxembourg, en date du 10 mars 1888, et par le gouvernement de Serbie, en date du 12 décembre 1888, à la dite déclaration.

Ils prient le Conseil fédéral suisse de vouloir bien s'enquérir auprès des gouvernements faisant partie de la Convention, de l'époque où la déclaration pourra devenir exécutoire sur leurs territoires respectifs, et de leur notifier ensuite la date à partir de laquelle elle déploiera ses effets dans tous les États contractants.

Berne, le 15 Avril 1889.

O. von Bülow.
Seiller.

J. Jooris.

Cte. de Diesbach.

A. Peiroleri.

M. W. van Wickevoort-
Crommelin.

V. von Ernst.

Droz.

Die Unterzeichneten, welche zusammengetreten sind, um die Zusatz-Deklaration zu Artikel 3 der internationalen Neblaus-Konvention vom heutigen Tage zu vollziehen, nehmen Kenntniß davon, daß die Regierung von Luxemburg unter dem 10. März 1888 und die Regierung von Serbien unter dem 12. Dezember 1888 ihren Beitritt zu dieser Deklaration schriftlich zu Händen des Schweizerischen Bundesraths kundgegeben haben.

Sie ersuchen den Schweizerischen Bundesrath, sich bei den an der Konvention beteiligten Regierungen über den Zeitpunkt unterrichten zu wollen, zu dem die Deklaration in den verschiedenen Staaten zur Ausführung gelangen kann, und ihnen demnächst mitzutheilen, von welchem Tage an sie in allen Vertragsstaaten in Wirksamkeit treten wird.

Bern, den 15. April 1889.

Nach der in vorstehendem Vollziehungs-Protokoll vorgesehenen Mittheilung des Schweizerischen Bundesraths tritt die Deklaration in allen Vertragsstaaten am 1. Januar 1890 in Wirksamkeit.

Herausgegeben im Reichsamt des Innern.

Berlin, gedruckt in der Reichsdruckerei.

